

# 感恩节下雨，黑五夜降温

## —— 国家气象局天气信息中文翻译网站感恩节周末天气展望

这个星期四(11月28日)是美国非常重要的节日感恩节。很多家庭会沿袭传统,在感恩节赶回家团聚,一家人共享火鸡大餐。之后的星期五被称为黑色星期五,简称“黑五”。这一天是很多人购物的日子,所有商家都会推出促销优惠。从美国国家气象局(National Weather Service, NWS)上线的天气信息中文翻译网站(weather.gov/translate/)上看到,预报的大华府地区感恩节当天要下雨,雨后开始了一个降温过程,黑五夜间气温降到冰点以下。在此提醒大家关闭室外花园的浇水管道开关以防管道冻裂,并注意天气变化对节日活动安排的影响。

本报在八月初曾刊文介绍过一项美国联邦政府推出的面向英语熟练程度有限(Limited English Proficiency, LEP)人群社区的服务:美国国家气象局(National Weather Service, NWS)上线的天气预报和信息多种语言版的翻译实验网站,其中包括简体中文,而且天气预报范围涵盖了大华府地区。天气信息

翻译实验网站的域名很容易记住:www.weather.gov/translate/,注意是.gov不是.com。网站支持苹果和安卓智能手机上的浏览器。在网站主页的语言(language)选项中选择“中文”之后,网页内容就显示成中文版的了。接下来“地点/预测办公室”的选项可以选“Baltimore/Washington”或“当前位置”。为了您的便利,您可以用手机扫描图1中的二维码直接来到预选了位置是大华府地区的天气信息中文翻译实验网站。

这时您就可以“选择产品”了。“选择产品”列表中有警报、公告、预报等很多产品选项,日期和时间绿色字体的产品是即时天气最新产品,而日期和时间灰色字体的是之前最近一次发生的天气事件的产品。最常用的七天的天气预报查询是“选择产品”列表中的最后选项“区域预报”,“区域预报”总是日期和时间绿色字体的即时产品。马里兰州的蒙哥马利郡中部和东南部是大华府地区华人集中的区域,包含了洛城,盖

城等,本报社机构也在其中。图2显示了11月26日星期二早上发布的这个图中绿线区域的七天天气预报。其它华人集中的地区例如维吉尼亚州的费尔法克斯郡的七天天气预报也非常相近。

可以看到,感恩节前一天星期三晚上就可能开始下雨了,下雨的几率是90%。感恩节当天下雨的几率也是90%。星期三和感恩节当天长待开车回家的朋友们雨中驾驶一定要多加注意行车安全。下雨之后开始降温,黑五夜间低温只有20多华氏度,相当于摄氏零下几度。随后周末的夜间低温都在冰点温度以下。再次提醒如果您还没有关闭室外花园的浇水管道开关,要赶紧关闭,以防止管道被冻裂损坏。道路低洼处的雨水没干的话,很可能会结冰。行走和开车时应警惕小心。周末白天的气温虽然是30多华氏度,冰点温度以上,但下雨之后常常会刮大风,刮风时的体感温度会降低,外出购物聚会注意保暖。此外,要查看更新的预报,临近时的预报要比几天之

前的预报更准确。

天气信息翻译实验网站不仅仅只提供天气预报,点击右边中部的主网页下还有多个其它选项。选择其中的“预报和灾害地图”就会显示一张标识出各种天气风险位置的美国地图(如图3所示),地图中不同颜色代表不同的天气风险并在地图下面的图例中给出。这张美国“预报和灾害地图”对感恩节假期期间有外出计划的朋友们长途旅行安排非常有用。此外,从“预报和灾害地图”中您也能获取七天天气预报。点击地图上的一个地点,就会弹出提示:点击查看7天天气预报。点击后就显示出带有图示的七天天气预报。图4显示了从“预报和灾害地图”中获取的华盛顿杜勒斯国际机场的七天天气预报。您可以用手机扫描图5中的二维码直接来到预选了位置是大华府地区的“预报和灾害地图”网页。

选择主菜单下的“信息图表”选项就会进入信息图表中心网

页。您可以看到每个图标都非常形象地说明了一个天气事件,点击图标后显示的“信息图表”含有丰富的天气灾害事件的知识。图6显示了点击雪花图标后应对冬季天气灾害的知识,包括户外遭遇冬季风暴、雪中行驶、铲雪技巧等实用知识。掌握了这些知识很可能在关键时刻保护您免受生命及财产损失。

感恩节预示着冬季的到来,大家庆祝节日的时候,也要准备应对严寒冰雪天气了。国家气象局天气信息中文翻译网站是您的得力助手。请您现在就用手机扫码进入网站,经常浏览查阅天气信息。实验网站还在不断地改进中,您的意见和反馈对天气信息服务和网站的改进至关重要。请花一点时间通过参与我们的民意调查来分享您的意见和反馈,您可以点击主菜单下的“反馈”选项来参与民意调查,您也可以发送电子邮件至nws.translate@noaa.gov提出您的建议。

祝大华府地区的朋友们度过一个温馨、快乐、安全的感恩节!(撰稿:丁峰)



图1

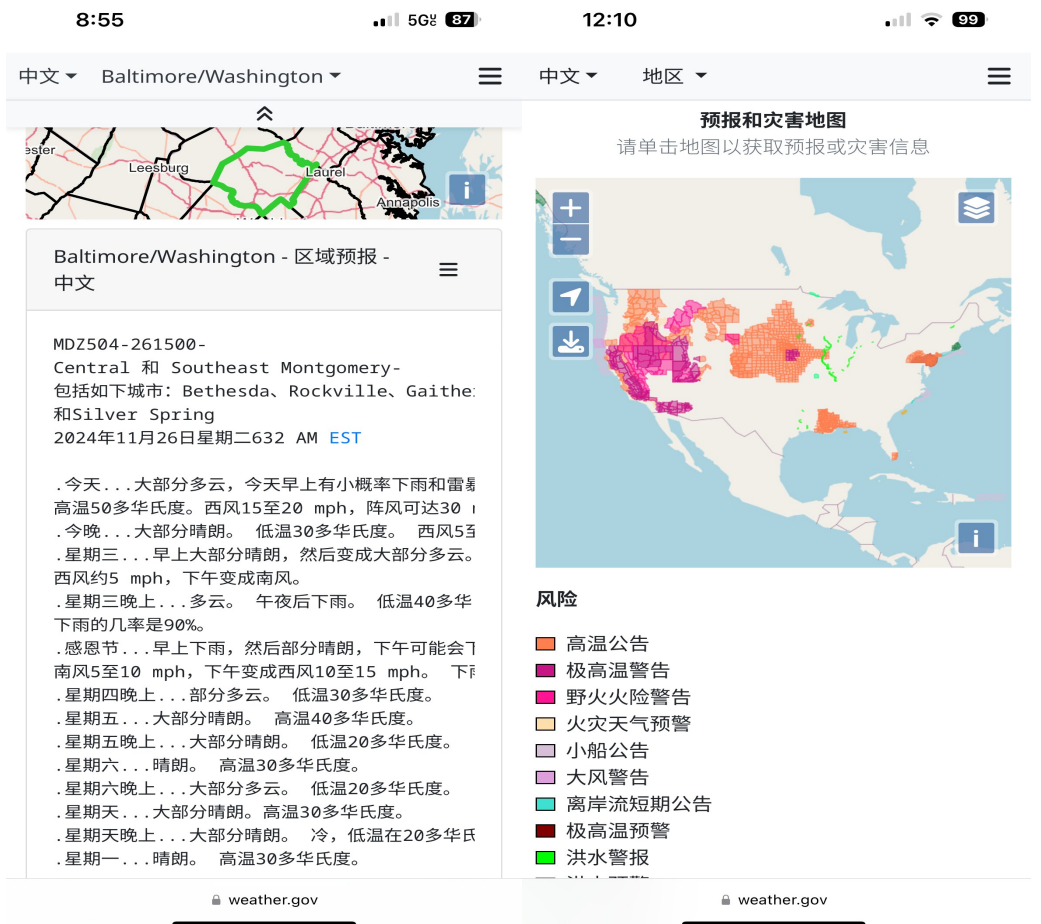


图2 图3

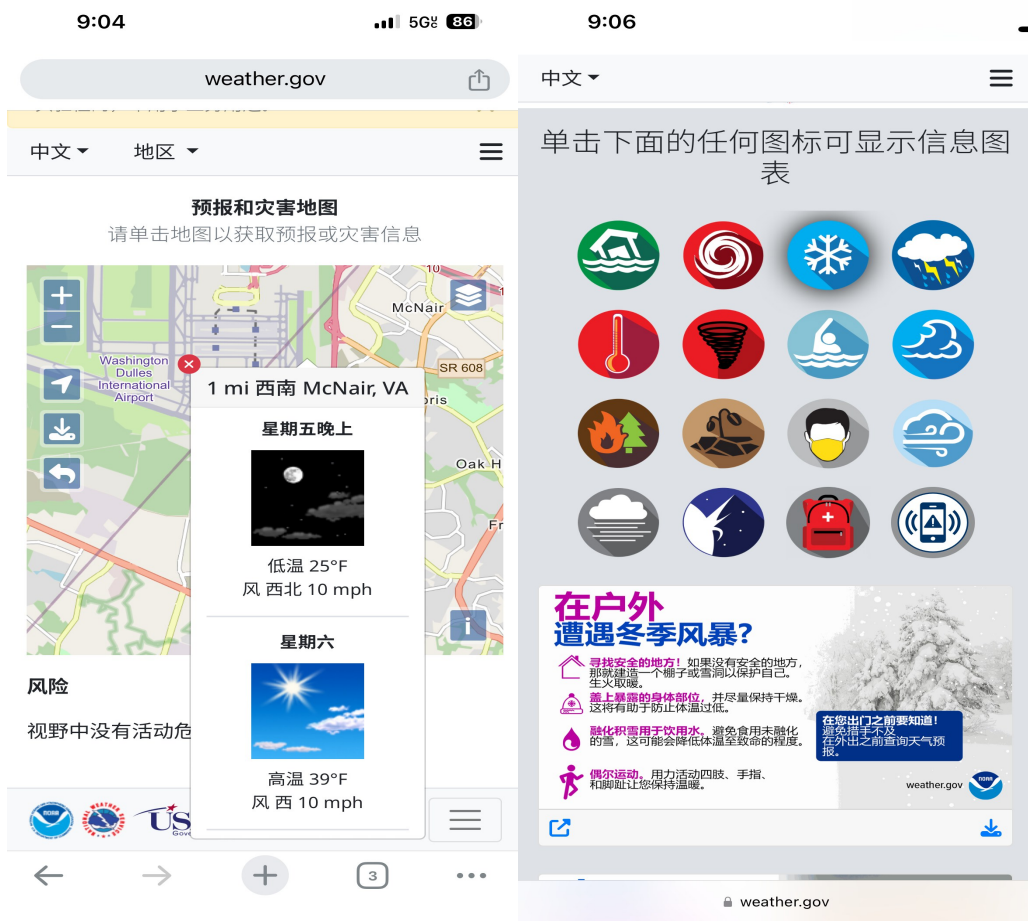


图4 图6



图5